

LESSON NOTES

Upper Intermediate S4 #16

I Expected Something to Happen in Japan, But Not This!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar

16

KANJI

1. 父: お前も、為替の基本的なことはわかってるみたいだな。
ちょうどいい機会だ。この前の出張のときに余った、この100ドル札をやるから、為替の動きを見ながら、自分の好きなときに円に交換してみたらどうだ？
2. さとる: え？どういうこと??
3. 父: 今、1ドル90円くらいだから、この100ドルを円に換えると9000円になる。
だけど、もし、円安に動いて、1ドル100円になった時に交換したら、10000円になるわけだ。
4. さとる: なるほどー。
5. 父: 自分に有利なときに円に換えれば、それだけ得するぞ。
6. さとる: へー、いいねー！
7. 父: まあ、実際には、為替手数料っていうのがかかるから、計算どおりにはいかないんだけどな。
でも、為替レートをチェックするようになると、社会の動向にも目が行くようになるし、いい勉強になるぞ。
8. 母: なーんだ。そういうこと。それなら、100ドルも惜しくないか。。
9. 父: 絶対、おもしろいと思うよ。
各国の景気や政治や社会情勢はもちろん、たった一人の政治家の発言でも、為替に影響を与えることがあるんだ。。
10. さとる: ふーん。お父さんの狙いどおりになるのは嫌だけど・・・
ま、ちょっとおもしろそうだから、やってみるよ。

KANA

CONT'D OVER

1. ちち: おまえも、かわせのきほんてきなことはわかってるみたいだな。ちょうどいいきかいだ。このまえのしゅっちょうのときにあまった、この100ドルさつをやるから、かわせのうごきをみながら、じぶんのすきなときにえんにこうかんしてみたらどうだ？
2. さとる: え？どうということ??
3. ちち: いま、1ドル90えんくらいだから、この100ドルをえんにかえると9000えんになる。けど、もし、えんやすにうごいて、1ドル100えんになったときにこうかんしたら、10000えんになるわけだ。
4. さとる: なるほどー。
5. ちち: じぶんにゆうりなときにえんにかえれば、それだけとくするぞ。
6. さとる: へー、いいねー！
7. ちち: まあ、じっさいには、かわせてすうりょうっていうのがかかるから、けいさんどおりにはいかないんだけどな。でも、かわせレートをチェックするようになると、しゃかいのどうこうにもめがいくようになるし、いいべんきょうになるぞ。
8. はは: なーんだ。そういうこと。それなら、100ドルもおしくないか。。
9. ちち: ぜったい、おもしろいとおもうよ。かっこくのけいきやせいじやしゃかいじょうせいはもちろん、たったひとりのせいじかのはつげんでも、かわせにえいきょうをあたえることがあるんだ。。

CONT'D OVER

10. さとる: ふーん。おとうさんのねらいどおりになるのはいやだけど・・・
ま、ちょっとおもしろそうだから、やってみるよ。

ROMANIZATION

1. CHICHI: O-mae mo, kawase no kihon-teki na koto wa wakatte ru mitai da na. Chōdo ii kikai da. Kono mae no shucchō no toki ni amatta, kono 100-doru satsu o yaru kara, kawase no ugoki o mi nagara, jibun no suki na toki ni en ni kōkan shite mitara dō da?
2. SATORU: E? Dō iu koto??
3. CHICHI: Ima, 1-doru 90-en kurai da kara, kono 100-doru o en ni kaeru to 9000-en ni naru.
Dakedo, moshi, enyasu ni ugoite, 1-doru 100-en ni natta toki ni kōkan shitara, 10000-en ni naru wake da.
4. SATORU: Naruhodō.
5. CHICHI: Jibun ni yūri na toki ni en ni kaereba, sore dake toku suru zo.
6. SATORU: Hē, ii nē!
7. CHICHI: Mā, jissai ni wa, kawase tesūryō tte iu no ga kakaru kara, keisan dōri ni wa ikanai n da kedo na.
Demo, kawase rēto o chekku suru yō ni naru to, shakai no dōkō ni mo me ga iku yō ni naru shi, ii benkyō ni naru zo.
8. HAHA: Nān da. Sō iu koto. Sore nara, 100-doru mo oshikunai ka...
9. CHICHI: Zettai, omoshiroi to omou yo.
Kakkoku no keiki ya seiji ya shakai jōsei wa mochiron, tatta hitori no seijika no hatsugen demo, kawase ni eikyō o ataeru koto ga aru n da..

CONT'D OVER

10. SATORU: Fūn. O-tō-san no nerai dōri ni naru no wa iya da kedo...
Ma, chotto omoshirosō da kara, yatte miruyo.

ENGLISH

1. FATHER: Satoru, it looks like you know the basics of money exchange. This is a good opportunity. I'll give you this one hundred dollar bill that's left over from my last business trip, so looking at the exchange rate, how about you try to exchange it when you like?
2. SATORU: Huh? What do you mean?
3. FATHER: Right now, it's about ninety yen to the dollar. If you exchange this one hundred dollars into yen, it'll be nine thousand yen. But if it shifts and the yen is depreciated, and you exchange it when it's one hundred yen to the dollar, you get ten thousand yen.
4. SATORU: I see..
5. FATHER: If you exchange it when it's profitable to you, you'll benefit just like that.
6. SATORU: Ohhh, that's good!
7. FATHER: Well, actually you have to pay an exchange fee, so it doesn't go as calculated. But if you start checking the exchange rate, you'll become more aware of societal trends. It'll be good to learn.
8. MOTHER: Ohh, that's why. In that case, one hundred dollars isn't much to lose...

CONT'D OVER

9. FATHER: I think it'll definitely be interesting.
It goes without saying that each nation's economy, politics, and societal conditions can influence the exchange rate, but even the words of one politician can influence it as well.
10. SATORU: Hmm... I don't like the idea of you getting your way... but it looks interesting so I'll give it a try.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
換える	かえる	kaeru	to exchange
情勢	じょうせい	jōsei	state of things
惜しい	おしい	oshii	almost, regrettable
動向	どうこう	dōkō	trend, tendency
手数料	てすうりょう	tesūryō	service charge, charge for service, commission
得する	とくする	toku suru	to make a profit
出張	しゅっちょう	shucchō	business trip
円安	えんやす	enyasu	cheap yen
交換	こうかん	kōkan	change, exchange
狙い	ねらい	nerai	aim

SAMPLE SENTENCES

<p>1000円札を500円玉2枚に換えてもらえますか。 <i>1000-en satsu o 500-en dama ni-mai ni kaete moraemasu ka?</i></p> <p>Can you exchange a 1000 yen bill into two 500 yen coins?</p>	<p>この10年で、国際情勢は大きく変わった。 <i>Kono 10-nen de, kokusai jōsei wa ōkiku kawatta.</i></p> <p>International affairs have drastically changed during these 10 years.</p>
<p>社会人になったら、社会の動向に関心をもちなさい。 <i>Shakaijin ni nattara, shakai no dōkō ni kanshin o mochinasai.</i></p> <p>You should get interested in what's going on in the society when you start working.</p>	<p>銀行から送金するときは、手数料がかかる。 <i>Ginkō kara sōkin suru toki wa, tesūryō ga kakaru.</i></p> <p>You will be charged a commission fee to transfer money from the bank.</p>
<p>今日からバーゲンだったから、得したよ！ <i>Kyō kara, bāgen datta kara, toku shita yo!</i></p> <p>There was a sale going on today, and I reaped the benefits!</p>	<p>出張ですか。 <i>Shucchō desu ka.</i></p> <p>Are you here on business?</p>
<p>米国の景気が回復して、円安が進んでいる。 <i>Beikoku no keiki ga kaifuku shite, enyasu ga susunde iru.</i></p> <p>The yen is getting cheaper as the US economy is turning around.</p>	<p>このカードと、そのカードを交換してよ。 <i>Kono kādo to, sono kādo o kōkan shite yo.</i></p> <p>Can you exchange this card with that one?</p>
<p>このプロジェクトの狙いは何ですか。 <i>Kono purojekuto no nerai wa nan desu ka.</i></p> <p>What's the aim of this project?</p>	

VOCABULARY PHRASE USAGE

円安に動く (えんやすこうごく)

We can rephrase this expression as 為替レートが円安の方向に動く, which literally means "the exchange rate goes toward cheap yen." So it indicates a situation of the exchange market where the yen is getting cheaper.

動向 (どうこう)

The first kanji means "motion" and the second kanji means "tend toward." So, we use it in a phrase like ~の動向 to mean "trend of things" or "how things are going" in society or in a situation. For example, 社会の動向 means "social trends," and 景気の動向 means "business trends."

情勢 (じょうせい)

This word indicates the current state of things or how things are going in the near future. Like 動向, we usually use it with another word such as 社会 or 国際, as in 社会情勢, which means "social condition," or 国際情勢, which means "international situation."

目が行く (めがいく)

This phrase literally means "one's eyes go in the direction of something." We use it as an idiom to indicate that "someone tends to look at something because one is interested in it." For example, if you like sweets, you could say 「甘いものが好きなので、パン屋さんでも、甘いパンに目が行く」, which means "I love sweets, so I find myself looking at sweet bread even at a bakery."

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is the Expression [A] *wa mochiron* [B] *demo*.

各国の景気や政治や社会情勢はもちろん、たった一人の政治家の発言でも、為替に影響を与えることがあるんだ。

"It's needless to say that each nation's economy, politics, societal conditions, and at times even by one politician's utterance, the exchange rate can be influenced."

We use the expression of [A] はもちろん [B] でも when you want to say that while [A] is expected, even [B] is also the case. Usually we can expect [A] to be true, but we cannot similarly expect it to be the case with [B]. So, with this expression put emphasis on the unexpectedness of [B] being true.

Sentence Structure

The sentence structure is [Noun A] はもちろん, [Noun B] でも + [verb]. [Noun B] is followed by a particle meaning "even." Instead of でも, it can be followed by も or さえ.

[Noun A] はもちろん [Noun B] + [でも/も/さえ] + [verb]

For example, when asked whether you can ride a unicycle when you can't even ride a normal bike, you could use this expression and say that

一輪車はもちろん、自転車にも乗れない, which means "It goes without saying that I can't ride a unicycle, but I can't even ride a bike."

For Example:

1. 僕は、一輪車はもちろん、自転車にも乗れない。
ぼくは、いちりんしゃはもちろん、じてんしゃにもものれない。
"It goes without saying that I can't ride a unicycle, but I can't even ride a bike."
2. 毎日の食事はもちろん、おやつも手作りしてくれる。
まいにちのしょくじはもちろん、おやつもてづくりしてくれる。
"She of course makes meals but also makes homemade snacks for me as well."
3. 高校生はもちろん、中学生でもほとんどの子が携帯電話を持っている。
こうこうせいはもちろん、ちゅうがくせいでも、ほとんどのこがけいたいいでんわをもっている。
"It goes without saying that most high school students have cell phones, but even most middle schoolers do too."

Language Tip

We can translate "needless to say" as 言うまでもなく. So, in the expression "[A] はもちろん [B] でも", we can use *iu made mo naku* instead of *mochiron*.

For Example:

1. 彼は、手紙は もちろん、電話もくれない。
かれは、てがみは もちろん、でんわもくれない。
"It's needless to say that he never writes to me, but he doesn't even call me at all."
=彼は、手紙は言うまでもなく、電話もくれない。かれは、てがみはいうまでもなく、でんわもくれない。